wishyou.today learning

day 49 money talk

Japanese N3 in 99 days
unit 7 · money & everyday life

Talk about cash, coins, fees and savings, and say what is to blame for something (～せいで・～せいだ).

Money words are everywhere: at the bank, at the till, on every bill. And when things go wrong, you need a way to say why.

words

word	kana	meaning	example
せい	sei	fault, blame	遅れたのは、私のせいです。 It's my fault we're late.
金	かね · kane	money (casual)	この趣味は、金がかかる。 This hobby costs a lot of money.
金銭	きんせん · kinsen	money, cash (formal)	友達と、金銭の問題を起こしたくない。 I don't want money trouble with my friends.
現金	げんきん · genkin	cash	この店は、現金しか{shika}使えません。 This shop only takes cash.
硬貨	こうか · kōka	coin	100円の硬貨を、三枚ください。 Three 100-yen coins, please.
札	さつ · satsu	banknote, bill	財布に、千円札が一枚もない。 I haven't got a single thousand-yen note in my wallet.
金額	きんがく · kingaku	amount of money, sum	請求の金額を、確認した。 I checked the amount on the bill.
合計	ごうけい · gōkei	total, sum	合計で、いくらですか。 How much is it altogether?
計	けい · kei	total, in all (on bills)	旅行の費用は、計5万円だった。 The trip cost 50,000 yen in all.
代金	だいきん · daikin	price, payment (for goods)	代金は、もう払いました。 I've already paid for it.
料金	りょうきん · ryōkin	fee, charge, fare	電話の料金が、高くなった。 My phone bill has gone up.
費用	ひよう · hiyō	cost, expenses	旅行の費用は、いくらぐらいかかりますか。 About how much does the trip cost?
支払	しはらい · shiharai	payment	家賃の支払いは、毎月25日です。 The rent is due on the 25th of every month.
支払う	しはらう · shiharau	to pay (formal)	料金は、現金で支払ってください。 Please pay the fee in cash.
両替	りょうがえ · ryōgae	exchanging money, changing money	空港で、円に両替した。 I changed my money into yen at the airport.
貯金	ちょきん · chokin	savings; saving money	旅行のために、貯金している。 I'm saving up for a trip.

借金	しゃっきん · shakkin	debt, loan	車を買うために、借金をした。 I took out a loan to buy a car.
貸し	かし · kashi	a loan; a favour you're owed	これで、君に貸し一つだね。 Now you owe me one.
金庫	きんこ · kinko	safe, strongbox	大切な書類は、金庫に入れてある。 The important papers are in the safe.
財産	ざいさん · zaisan	fortune, property, assets	健康は、いちばんの財産だ。 Health is the greatest wealth.

pattern ～せいで・～せいだ (because of: blame)

noun + の / plain form | せいで | bad result | … のは + せいだ

せい means fault or blame. Noun + のせいで, or a plain verb or adjective + せいで: because of that, something bad happened. At the end of a sentence, ～せいだ: it's the fault of …. 人のせいにする: to blame someone.

雨のせいで、ピクニックが中止になった。 **ame no sei de pikunikku ga chūshi ni natta** The picnic was called off because of the rain.

夜中に濃いコーヒーを飲んだせいで、目が覚めてしまった。 **yonaka ni koi kōhī o nonda sei de me ga samete shimatta** I drank strong coffee late at night, and it woke me up.

延期になったのは、私のせいだ。 **enki ni natta no wa watashi no sei da** It's my fault it was postponed.

自分のミスを私のせいにされて、腹が立った。 **jibun no misu o watashi no sei ni sarete hara ga tatta** He blamed me for his own mistake, and I got angry.

dialogue the last canadian dollars

anna 健さん、両替をお願いします。カナダのお金が、少し残っていたんです。
kensan ryōgae o onegaishimasu kanada no okane ga sukoshi nokotte ita ndesu · Ken, I'd like to change some money, please. I had a little Canadian money left.

ken いらっしゃいませ。…札が三枚と、硬貨が少しだね。ごめん、硬貨は両替できないんだ。
irasshaimase satsu ga sanmai to kōka ga sukoshi da ne gomen kōka wa ryōgae dekinai nda · Welcome. … Three notes and a few coins. Sorry, we can't change coins.

anna そうなんですか。両替の料金は、どこでも同じですか。
sōna ndesu ka ryōgae no ryōkin wa doko demo onaji desu ka · Oh, really? Is the fee for changing money the same everywhere?

ken いや、銀行や支店によって違う。はい、計6,300円。金額を確認してね。
iya ginkō ya shiten ni yotte chigau hai kei 6,300en kingaku o kakunin shite ne · No, it depends on the bank and the branch. Here you are: 6,300 yen in total. Do check the amount.

anna ありがとうございます。最近、お金が全然足りないんです。パソコンが壊れたせいで、修理の代金が、泣きたいほど高くて。来週は、家賃の支払いもあるし。
arigatōgozaimasu saikin okane ga zenzen tarinai ndesu pasokon ga kowareta sei de shūri no daikin ga nakitai hodo takakute raishū wa yachin no shiharai mo aru shi · Thank you. I've been really short of money lately. My laptop broke, and the repair cost so much I could cry. And the rent is due next week.

ken それは大変だ。でも、借金だけはしないでね。友達との金銭の問題は、面倒だから。大切な付き合いが、だめになることもある。
sore wa taihen da demo shakkin dake wa shinaide ne tomodachi to no kinsen no mondai wa mendō dakara taisetsuna tsukiai ga dame ni naru koto mo aru · That's tough. But whatever you do, don't get into debt. Money trouble between friends is a real pain. It can ruin a good friendship.

anna 実は、トムに一万円借りました。トムは「これで貸し一つ」って笑っていました。
jitsuha tomu ni ichimanen karimashita tomu wa kore de kashi hitotsu tte waratte imashita · Actually, I borrowed ten thousand yen from Tom. He laughed and said, “Now you owe me one.”

ken ははは。じゃあ、旅行に行ったつもりで、毎月少し貯金してみたら？
wa wa wa jā ryokō ni itta tsumori de maitsuki sukoshi chokin shite mitara · Ha ha. Then why not save a little every month, as if you'd spent it on a trip?

anna いい考えですね。去年に比べて、収入は同じなのに、今年はお金を使いすぎました。全部、私のせいです。
ii kangae desu ne kyonen ni kurabete shūnyū wa onaji nanoni kotoshi wa okane o tsukaisugimashita zenbu watashi no sei desu · Good idea. Compared with last year, my income's the same, but I've spent far too much this year. It's all my own fault.

ken 金は、使えばすぐになくなる。大きな財産はなくても、少し貯金があれば安心だよ。
kane wa tsukaeba suguni nakunaru ōkina zaisan wa nakute mo sukoshi chokin ga areba anshin da yo · Money goes as soon as you spend it. You don't need a fortune: a few savings and you'll feel safe.

anna わかりました。今月から、貯金の計画を実行します！
wakarimashita kongetsu kara chokin no keikaku o jikkō shimasu · Got it. From this month, I'll put a savings plan into action!

write it trace the grey, then write your own

値
ね
price, value

流

fashion, trend

市

し

city (as in ～市)

探

as in 探す (さがす): to look for, search

払

payment

両 両 両 両 両 両

両

exchanging money, changing money

good to know · 金 on its own (かね) is blunt and casual: 金がかかる (it costs money). In polite speech, say お金. せいで always blames: the result is bad. For a good result, Japanese uses おかげで (tomorrow's lesson).

Money talk is real-life talk. Today you can count it, change it and save it in Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 50 rich and poor

Talk about prices, saving and spending, rich and poor, and thank someone or something for a good result (おかげで).

Prices, taxes and the economy come up in every conversation, and おかげで is how Japanese gives credit where it's due.

words

word	kana	meaning	example
物価	ぶっか · bukka	prices, the cost of living	東京は、物価が高い。 The cost of living is high in Tokyo.
値	ね · ne	price, value	このかばんは、値が高すぎる。 This bag is far too expensive.
高価	こうか · kōka	expensive, costly	高価な時計を、もらった。 I was given an expensive watch.
無料	むりょう · muryō	free of charge	このサービスは、無料です。 This service is free.
ただ	tada	free (casual), for nothing	このパンは、ただでもらった。 I got this bread for free.
余分	よぶん · yobun	extra, spare, surplus	余分なお金は、ありません。 I have no money to spare.
贅沢	ぜいたく · zeitaku	luxury; extravagant	たまには、贅沢をしたい。 Once in a while I want to treat myself.
粗末	そまつ · somatsu	plain, poor; careless	食べ物を、粗末にしてはいけない。 You mustn't waste food.
節約	せつやく · setsuyaku	saving, cutting back	電気を節約しよう。 Let's save electricity.
稼ぐ	かせぐ · kasegu	to earn (money)	アルバイトで、少しお金を稼いでいる。 I earn a little money from a part-time job.
豊か	ゆたか · yutaka	rich, abundant	この町は、緑が豊かだ。 This town is full of greenery.
貧しい	まずしい · mazushii	poor	子供の時、家は貧しかった。 We were poor when I was a child.
税	ぜい · zei	tax	この値段には、税が入っていません。 This price doesn't include tax.
税金	ぜいきん · zeikin	tax, taxes	毎年、税金を払う。 We pay taxes every year.
株	かぶ · kabu	shares, stock	兄は、株で損をした。 My brother lost money on shares.
資本	しほん · shihon	capital (money)	会社を作るには、資本が必要だ。 You need capital to start a company.
金融	きんゆう · kin'yū	finance	健さんは、金融の仕事をしている。 Ken works in finance.

景気	けいき · keiki	the economy, business conditions	最近、景気がいいらしい。 They say business is good these days.
破産	はさん · hasan	bankruptcy	その会社は、去年破産した。 That company went bankrupt last year.
莫大	ばくだい · bakudai	huge, enormous (amount)	新しい駅には、莫大な費用がかかった。 The new station cost an enormous amount.

pattern おかげで (thanks to)

noun + の / plain form | **おかげで** | **good result**

おかげ is a blessing or a help. Noun + のおかげで, or a plain verb or adjective + おかげで: thanks to that, something good happened. At the end of a sentence: ~ おかげだ (it's thanks to …). The set phrase おかげさまで means “thanks to you” in general.

先生の指導のおかげで、試験に合格した。 **sensei no shidō no okage de shiken ni gōkaku shita** Thanks to my teacher's guidance, I passed the exam.

毎日歩いたおかげで、体の調子がよくなった。 **mainichi aruita okage de karada no chōshi ga yoku natta** Thanks to walking every day, I'm in better shape.

皆さんのおかげで、楽しい一年を過ごせました。 **minasan no okage de tanoshii ichinen o sugosemashita** Thanks to you all, I've had a wonderful year.

おかげさまで、元気です。 **okagesama de genki desu** I'm fine, thank you.

dialogue the price of coffee

mr suzuki やあ、アンナちゃん。実は、今日からコーヒーの値を少し高くすることにしたんだ。ごめんね。

ya a annachan jitsuha kyō kara kōhī no ne o sukoshi takaku suru koto ni shita nda gomen ne · Hi, Anna. Actually, from today I'm putting the price of coffee up a little. Sorry.

anna 最近、物価が高いですからね。牛乳も豆もクリームも、どんどん高くなっています。

saikin bukka ga takai desukara ne gyūnyū mo mame mo kurīmu mo dondon takaku natte imasu · Well, prices are high these days. Milk, beans and cream keep going up and up.

mr suzuki そうなんだ。でも、お客さんのおかげで、四十年この店を続けられた。本当に感謝しているよ。

sōna nda demo okyakusan no okage de yonjūnen kono mise o tsuzukerareta hontō ni kansha shite iru yo · That's right. But thanks to my customers, I've kept this shop going for forty years. I'm really grateful.

ken 景気が悪いと、みんな節約しようとしますからね。銀行でも、毎日、株や金融の話ばかりです。

keiki ga warui to minna setsuyaku shiyōto shimasu kara ne ginkō demo mainichi kabu ya kin'yū no hanashi bakari desu · When the economy's bad, everyone tries to save. At the bank, too, it's nothing but shares and finance all day.

anna 私も、お金に余裕がないので、贅沢はしないようにしています。でも、お金を稼ぐのは大変ですね。

watashi mo okane ni yoyū ga nai node zeitaku wa shinai yōni shite imasu demo okane o kasegu no wa taihen desu ne · I don't have much money to spare either, so I'm trying not to treat myself. But earning money is hard, isn't it.

ken 余分なお金があったら、少し株を買ってみるのもいいよ。参考になる本を、持ってこようか？

yobunna okane ga attara sukoshi kabu o katte miru no mo ii yo sankō ni naru hon o motte koyō ka · If you have some money to spare, you could try buying a few shares. Shall I bring you a book on it?

mr suzuki 株は怖いよ。昔、友達が莫大な借金を作って、破産したんだ。

kabu wa kowai yo mukashi tomodachi ga bakudaina shakkin o tsukutte hasan shita nda · Shares scare me. Years ago a friend of mine ran up huge debts and went bankrupt.

anna 本当ですか…。お金って、難しいですね。豊かな人も貧しい人も、税金は払わないといけないし。

hontō desu ka okane tte muzukashii desu ne yutakana hito mo mazushii hito mo zeikin wa harawanai to ikenai shi · Oh, really... Money is complicated, isn't it. Rich or poor, everyone has to pay taxes.

mr suzuki そうだね。…はい、このケーキはただだよ。昨日作ったんだけど、食べ物を粗末にしてはいけないからね。

sō da ne hai kono kēki wa tada da yo kinō tsukutta nda kedo tabemono o somatsu ni shite wa ikenai kara ne · That's true. ...Here, this cake is free. I made it yesterday, and you mustn't waste food.

anna ありがとうございます！鈴木さんのおかげで、心が豊かになりました。

arigatōgozaimasu suzukisan no okage de kokoro ga yutakani narimashita · Thank you! Thanks to you, Mr Suzuki, I feel rich at heart.

write it trace the grey, then write your own



財
fortune, property, assets

産
fortune, property, assets

逃
as in 逃げる (にげる): to run away, escape

末
すえ
end (of a period)

貧
poor

資
capital (money)

good to know · ただ means “free (of charge)” in everyday speech: このケーキはただだよ. In shops and on signs, the word is 無料. 粗末にする means to waste or not take care of: 食べ物を粗末にしてはいけない.

おかげさまで: thanks to you, and thanks to your hard work, today's lesson is done.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 51 what's the date?

Japanese N3 in 99 days
unit 7 · money & everyday life

Talk about dates, days of the week, times and periods, and say what happens every time something else does (~たびに).

Making plans means dates, times and how long things take. And たびに lets you talk about habits and memories: every time I …

words

word	kana	meaning	example
度	たび · tabi	time, occasion	この写真を見るたびに、笑ってしまう。 I laugh every time I look at this photo.
時期	じき · jiki	time, season, period	今は、旅行にいい時期だ。 Now is a good time of year to travel.
時刻	じこく · jikoku	time (of day), the exact time	電車の時刻を、調べた。 I looked up the train times.
期間	きかん · kikan	period, term	試験の期間は、一週間です。 The exam period is one week.
長期	ちょうき · chōki	long-term	長期の休みに、国へ帰る。 I'm going home during the long holiday.
年間	ねんかん · nenkan	(for) a year, annual	この雑誌は、年間4回発行される。 This magazine comes out four times a year.
年中	ねんじゅう · nenjū	all year round, always	あの店は、年中忙しい。 That shop is busy all year round.
年月	ねんげつ · nengetsu	years, time	長い年月が過ぎた。 Many long years went by.
週間	しゅうかん · shūkan	week (… weeks)	日本に来て、もう三週間です。 It's already been three weeks since I came to Japan.
世紀	せいき · seiki	century	この寺は、8世紀に建てられた。 This temple was built in the eighth century.
正午	しょうご · shōgo	noon, midday	会議は、正午に始まります。 The meeting starts at noon.
明後日	みょうごにち · myōgonichi	the day after tomorrow (formal)	明後日、またお電話します。 I'll call you again the day after tomorrow.
日付	ひづけ · hizuke	date (on a document)	手紙に、日付を書くのを忘れた。 I forgot to put the date on the letter.
月曜	げつよう · getsuyō	Monday	月曜の朝は、いつも忙しい。 Monday mornings are always busy.
火曜	かよう · kayō	Tuesday	火曜は、授業が多い。 I have a lot of classes on Tuesdays.
金曜	きんよう · kin'yō	Friday	金曜の夜は、友達と食事をする。 On Friday evenings I eat out with friends.

木曜	もくよう · mokuyō	Thursday	木曜に、会議があります。 There's a meeting on Thursday.
土曜	どよう · doyō	Saturday	土曜は、仕事が休みです。 I don't work on Saturdays.
日曜	にちよう · nichiyō	Sunday	日曜は、家でのんびりする。 On Sundays I take it easy at home.
日	にち · nichi	day (... th of the month)	給料は、毎月25日{nichi}に入る。 I get paid on the 25th of every month.

pattern ~たびに (every time)

dictionary form / noun + の | **たびに** | **what happens each time**

たび (度) means “time, occasion”. A verb in the dictionary form, or noun + の, then たびに: every time this happens, that happens too. The に is often dropped: 会うたび.

旅行のたびに、母にお土産を買う。 **ryokō no tabi ni haha ni omiyage o kau** Every time I travel, I buy my mother a souvenir.

母の料理を食べるたびに、食欲が出る。 **haha no ryōri o taberu tabi ni shokuyoku ga deru** Every time I eat my mother's cooking, I get my appetite back.

この写真を見るたびに、笑ってしまう。 **kono shashin o miru tabi ni waratte shimau** I laugh every time I look at this photo.

dialogue a date for the meeting

mr sato アンナさん、先生との会議の日を決めよう。月曜と火曜は、どう？

annasan sensei to no kaigi no hi o kimeyō getsuyō to kayō wa dō · Anna, let's fix a date for the meeting with the author. How about Monday or Tuesday?

anna 月曜は、大学の授業があります。火曜なら大丈夫です。

getsuyō wa daigaku no jugyō ga arimasu kayō nara daijōbu desu · I have classes at the university on Monday. Tuesday is fine.

mr sato じゃあ、火曜の正午から。…あ、だめだ。その時期、先生は長期の旅行中だった。

jā kayō no shōgo kara a dame da sono jiki sensei wa chōki no ryokō chū datta · Then Tuesday at noon. ...Oh, no good. The author's away on a long trip then.

anna 旅行の期間は、どのくらいですか。

ryokō no kikan wa dono kurai desu ka · How long is the trip?

mr sato 三週間。先生は年中旅行していて、会うたびに違う国の話をしてくれるんだ。贅沢な生活だよね。

sanshūkan sensei wa nenjū ryokō shite ite au tabi ni chigau kuni no hanashi o shite kureru nda zeitakuna seikatsu da yo ne · Three weeks. The author travels all year round, and every time we meet, there are stories from a different country. What a life of luxury.

anna すてきですね。じゃあ、先生が出発される前にしましょう。あさっての木曜は、どうですか。

suteki desu ne jā sensei ga shuppatsu sareru mae ni shimashō asatte no mokuyō wa dō desu ka · How lovely. Then let's do it before the author leaves. What about the day after tomorrow, Thursday?

mr sato 木曜は、金曜の広告の会議の準備で、徹夜になるかもしれない。考えただけで、胃が痛くなる。いくら頑張っても、木曜は無理だよ。

mokuyō wa kin'yō no kōkoku no kaigi no junbi de tetsuya ni naru kamoshirenai kangaeta dake de i ga itakunaru ikura ganbattemo mokuyō wa muri da yo · On Thursday I'm getting ready for Friday's meeting about the advertising. I may be up all night. Just thinking about it gives me a stomach ache. However hard I try, Thursday's impossible.

anna では、来月の15日、金曜はどうですか。時間は、先生に任せます。

dewa raigetsu no 15 nichi kin'yō wa dō desu ka jikan wa sensei ni makasemasu · Then how about Friday the 15th next month? We'll let the author choose the time.

mr sato いいね。先生を始め、皆さんに知らせて。会議に関するメールも、よろしく。

ii ne sensei o hajime minasan ni shirasete kaigi ni kansuru mēru mo yoroshiku · Good. Let everyone know, starting with the author. And please send the email about the meeting.

anna はい。先生には、私からご連絡します。日付と時刻を書いて、すぐお送りします。

hai sensei ni wa watashi kara gorenraku shimasu hizuke to jikoku o kaite sugu ōkuri shimasu · Sure. I'll get in touch with the author myself. I'll put in the date and time and send it right away.

write it trace the grey, then write your own

景

the economy, business conditions

破

bankruptcy



遊	遊	遊	遊	遊	遊

as in 遊ぶ (あそぶ): to play; to have fun, to hang out

good to know · 月曜, 火曜 … are the short forms of 月曜日, 火曜日. Both are everyday Japanese. 正午 is exactly 12 noon, a word for timetables and announcements. In conversation, people say お昼 or 十二時. Keigo at work. For what someone you respect does: お + verb stem + になる (先生がお帰りになる: the author comes back), or the form that looks like the passive (先生が出発される: the author leaves). For what you do for them: お + verb stem + する, or ご + a する-noun + する (私からご連絡します, すぐお送りします). To ask politely: お + verb stem + ください (お待ちください).

Every time you open a lesson, your Japanese grows a little. That's たびに too.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 52 at the counter

Japanese N3 in 99 days
unit 7 · money & everyday life

Order, queue, pay and split the bill, swap something in a shop, and say “instead of” or “in exchange for” (～代わりに).

Counters, queues and tills are where you use Japanese every single day, and 代わりに helps you make deals and swaps.

words

word	kana	meaning	example
注文	ちゅうもん · chūmon	order (in a shop)	コーヒーを二つ、注文した。 I ordered two coffees.
交換	こうかん · kōkan	exchange, swap	この服を、別の色と交換したい。 I'd like to exchange this for another colour.
使用	しよう · shiyō	use	このパソコンは、自由に使用できます。 You're free to use this computer.
中古	ちゅうこ · chūko	second-hand, used	中古の自転車を買った。 I bought a second-hand bike.
本物	ほんもの · honmono	the real thing, genuine	この宝石は、本物ですか。 Is this jewel real?
券	けん · ken	ticket, voucher	この券で、コーヒーが一杯無料になります。 This voucher gets you a free coffee.
カード	kādo	card	カードで払えますか。 Can I pay by card?
サイン	sain	signature; sign	ここに、サインをお願いします。 Please sign here.
列	れつ · retsu	line, queue, row	店の前に、長い列ができている。 There's a long queue in front of the shop.
順番	じゅんばん · junban	order, (one's) turn	順番に並んでください。 Please line up in turn.
順	じゅん · jun	order, sequence	名前の順に呼びます。 We'll call you in order of name.
番	ばん · ban	(one's) turn	次は、あなたの番です。 It's your turn next.
入場	にゅうじょう · nyūjō	entrance, admission	子供の入場は、無料です。 Admission is free for children.
禁煙	きんえん · kin'en	no smoking	この店は、禁煙です。 This is a no-smoking restaurant.
少々	しょうしょう · shōshō	a little, a moment (polite)	少々お待ちください。 One moment, please.
台	だい · dai	(counter for machines and vehicles)	駐車場に、車が3台ある。 There are three cars in the car park.

会計	かいけい · kaikei	the bill, paying; accounts	お会計は、レジでお願いします。 Please pay at the till.
勘定	かんじょう · kanjō	the bill, the check	すみません、お勘定をお願いします。 Excuse me, the bill, please.
割る	わる · waru	to split, divide; to break	皿を割ってしまった。 I broke a plate.
済ませる	すませる · sumaseru	to finish, get done	昼ご飯は、もう済ませました。 I've already had lunch.

pattern ~代わりに (instead of, in exchange for)

noun + の / plain form | **代わりに** | **what happens instead**

Noun + の代わりに: instead of, in place of (父の代わりに行く). Plain verb + 代わりに: in exchange for doing that (手伝う代わりに). その代わりに at the start of a sentence: in return.

母の代わりに、私が晩ご飯を作った。 **haha no kawarini watashi ga bangohan o tsukutta** I made dinner instead of my mother.

肉の代わりに、豆を使った。 **niku no kawarini mame o tsukatta** I used beans instead of meat.

手伝う代わりに、昼ご飯をごちそうして。 **tetsudau kawarini hirugohan o gochisō shite** I'll help you, if you buy me lunch in return.

dialogue the famous curry shop

tom すごい列だね。店の前に、自転車が10台も止まっている。この店、人気があるに違いない。

sugoi retsu da ne mise no mae ni jitensha ga 10 dai mo tomatte iru kono mise ninki ga aru ni chigai nai · What a queue. There are ten bikes parked out front. This place must be popular.

anna 三十分は待つしかないね。暑くて、汗が出てきた。順番に並ぼう。

sanjuppun wa matsu shika nai ne atsukute ase ga dete kita junban ni narabō · We'll just have to wait half an hour. It's so hot, I'm sweating. Let's get in line.

tom 先に、あの機械で券を買うんだ。千円札しか入らないし、カードは使用できないみたい。

saki ni ano kikai de ken o kau nda senen satsu shika hairanai shi kādo wa shiyō dekinaimitai · First you buy a ticket from that machine. It only takes thousand-yen notes, and it looks like you can't use cards.

anna 困った。現金があまりない…。トムにまだ一万円返していないし。

komatta genkin ga amari nai tomu ni mada ichimanen kaeshite inai shi · Oh no. I hardly have any cash... And I still haven't paid you back the ten thousand yen.

tom いいよ、今日は僕が払う。これで、貸しが二つだね。その代わりに、来週、日本語の試験の勉強を手伝ってくれる？

ii yo kyō wa boku ga harau kore de kashi ga futatsu da ne sono kawarini raishū nihongo no shiken no benkyō o tetsudatte kureru · It's fine, I'll pay today. That's two favours you owe me now. In return, will you help me study for my Japanese exam next week?

anna いいよ。漢字なら任せて。

ii yo kanji nara makasete · Deal. Leave the kanji to me.

tom …あ、次は僕の番だ。注文は、カレー二つ。

a tsugi wa boku no ban da chūmon wa karē futatsu · ...Oh, it's my turn. Our order: two curries.

anna 店の人が「お席にご案内しますので、少々お待ちください」って。ここは禁煙で、静かですてきな店だね。

mise no hito ga o seki ni goannai shimasu node shōshō omachi kudasai tte koko wa kin'en de shizuka de sutekina mise da ne · The man said “One moment, please, and I'll show you to your seats.” It's non-smoking here, quiet and lovely.

tom このカレー、本物の味だ！しかも、サラダはサービスだって。夜中から並ぶ人もいるって、本当だね。

kono karē honmono no aji da shikamo sarada wa sābisu datte yonaka kara narabu hito mo iru tte hontō da ne · This curry tastes like the real thing! And the salad's on the house. No wonder people queue from the middle of the night.

anna 会計はもう済ませたし、次は中古の本を売っている店に行こう。トムが探していた電車の本が、あるに違いないよ。

kaikei wa mō sumaseta shi tsugi wa chūko no hon o utte iru mise ni ikō tomu ga sagashite ita densha no hon ga aru ni chigai nai yo · We've already paid, so let's go to the second-hand bookshop next. I bet they have the train book you've been looking for.

write it trace the grey, then write your own

列
れつ
line, queue, row



番	ばん	(one's) turn	番	番	番	番	番
煙	けむり	smoke									
済		to finish, get done									
君	きみ	you (casual)									

good to know · 代わりに after a noun + の means “instead of”: 父の代わりに. After a verb, it often means “in exchange for”: 手伝う代わりに. お会計 and お勘定 both mean “the bill”. お会計お願いします is what you say to pay. Shop keigo. Staff use お/ご～する for what they do for you (お席にご案内します: I'll show you to your seats) and お/ご～ください to ask you something (少々お待ちください). As the customer, you answer in ordinary polite Japanese (です, ます). Never use the respectful お～になる about yourself.

Queue, order, pay, say thank you: you can now get through any counter in Japan.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 53 before and since

Japanese N3 in 99 days
unit 7 · money & everyday life

Talk about past, present and future, say “since”, “during” and “at the moment that” (～たとたん), and talk about time in seconds, months and years.

Stories need time words: since then, in the middle of, at that very moment. たとたん makes a story jump.

words

word	kana	meaning	example
以来	いらい · irai	since, ever since	卒業して以来、彼に会っていない。 I haven't seen him since we graduated.
後	ご · go	after, later (… 後: … later)	1時間後{go-n3-2}に、また電話します。 I'll call again in an hour.
のち	nochi	later, afterwards	明日は、曇りのち晴れです。 Tomorrow: cloudy, then sunny.
現在	げんざい · genzai	the present, now	現在、午後3時です。 It's now 3 p.m.
現代	げんだい · gendai	modern times, today	現代の若い人は、新聞をあまり読まない。 Young people today don't read newspapers much.
近代	きんだい · kindai	the modern age	近代の日本について、論文を書いた。 I wrote a paper on modern Japan.
過去	かこ · kako	the past	過去のことは、もう忘れよう。 Let's forget the past.
最中	さいちゅう · saichū	in the middle of	食事の最中に、電話が鳴った。 The phone rang in the middle of dinner.
途端	とたん · totan	the moment (that), just as	外に出たとたん、雨が降り出した。 The moment I went outside, it started to rain.
際	さい · sai	occasion, when (formal)	お帰りの際は、お気をつけて。 Take care on your way home.
瞬間	しゅんかん · shunkan	moment, instant	その瞬間、涙が出た。 At that moment, tears came to my eyes.
一瞬	いっしゅん · isshun	an instant, a split second	一瞬、何が起きたのかわからなかった。 For a second I didn't know what had happened.
一時	いちじ · ichiji	for a time, temporarily	一時は、仕事を辞めようと思った。 For a while I thought of quitting my job.
同時	どうじ · dōji	the same time	二人は、同時に立ち上がった。 The two of them stood up at the same time.
末	すえ · sue	end (of a period)	来月の末に、引っ越します。 I'm moving at the end of next month.
暮れ	くれ · kure	the end of the year	年の暮れは、忙しい。 The end of the year is a busy time.
そのうち	sonōchi	soon, before long	そのうち、慣れますよ。 You'll get used to it soon.

秒	びょう · byō	second (of time)	あと10秒で、始まります。 It starts in ten seconds.
支出	ししゅつ · shishutsu	spending, expenses	今月は、支出が多かった。 I spent a lot this month.
量	りょう · ryō	amount, quantity	この店は、料理の量が多い。 This restaurant gives big portions.

pattern ～たとたん（に） (the moment that)

verb, た form **とたん（に）** **a sudden change**

The た form of a verb + とたん (途端), with or without に: just as, the very moment that. The second part is something sudden or unexpected that happened, so it's always in the past.

立ち上がったとたん、腰が痛くなった。 **tachiagatta totan koshi ga itakunatta** The moment I stood up, my back started to hurt.

外に出たとたん、雨が降り出した。 **soto ni deta totan ame ga furidashita** The moment I went outside, it started to rain.

席に座ったとたん、眠ってしまった。 **seki ni suwatta totan nemutte shimatta** I fell asleep the second I sat down.

dialogue a call from vancouver

yui アンナ、聞こえる？こっちは現在、夜の11時だよ。

anna kikoeru kotchi wa genzai yoru no 11ji da yo · Anna, can you hear me? It's eleven at night here right now.

anna 聞こえる！東京は午後3時。カナダに着いて以来、ずっと忙しかったよね。

kikoeru tōkyō wa gogo 3ji kanada ni tsuite irai zutto isogashikatta yo ne · I can hear you! It's three in the afternoon in Tokyo. You've been so busy ever since you got to Canada.

yui うん。それに、飛行機を降りたとたん、寒くて震えたよ。東京に比べて、ずっと寒い。一時は、日本に帰りたくなった。

un soreni hikōki o orita totan samukute furueta yo tōkyō ni kurabete zutto samui ichiji wa nihon ni kaeritaku natta · Yeah. And the moment I got off the plane, I was shivering. It's much colder than Tokyo. For a while I wanted to go home.

anna わかる。私も日本に来た時、空港を出た瞬間、家族に会いたくなったよ。

wakaru watashi mo nihon ni kita toki kūkō o deta shunkan kazoku ni aitaku natta yo · I know. When I came to Japan, the second I walked out of the airport, I missed my family.

yui それに、こっちの料理は、量がすごく多いの。…あ、ごめん、10秒だけ待ってね。

soreni kotchi no ryōri wa ryō ga sugoku ōi no a gomen 10 byō dake matte ne · And the portions here are enormous. ...Oh, sorry, give me ten seconds.

yui ごめん、ごめん。実は今、レポートを書いている最中。来月の末には、近代の歴史の試験もあるし。留学して初めて、勉強が大切だとわかったよ。

gomen gomen jitsuha ima repōto o kaite iru saichū raigetsu no sue ni wa kindai no rekishi no shiken mo aru shi ryūgaku shite hajimete benkyō ga taisetsu da to wakatta yo · Sorry, sorry. Actually, I'm in the middle of an essay. And at the end of next month I have a modern history exam. It took studying abroad for me to see how much studying matters.

anna そのうち慣れるよ。1年後には、英語がすごく上手になっているはず。

sonōchi nareru yo 1nen go ni wa eigo ga sugoku jōzuni natte iru hazu · You'll get used to it soon. In a year, your English will be amazing.

yui ありがとう。年の暮れに日本に帰りたいけど、今月は支出が多くて、余分なお金がないの…。もし帰れないとしたら、アンナが来てくれる？

arigatō toshi no kure ni nihon ni kaeritai kedo kongetsu wa shishutsu ga ōkute yobunna okane ga nai no moshi kaerenai to shitara anna ga kite kureru · Thanks. I want to come home at the end of the year, but I've spent so much this month, I've got no money to spare... If I can't come back, will you come here?

anna ははは、考えておく。試験が無事に終わったら、また電話してね。

wa wa wa kangaete oku shiken ga buji ni owattara mata denwa shite ne · Ha ha, I'll think about it. Call me again once your exam's safely over.

write it trace the grey, then write your own

在

the present, now

途

the moment (that), just as

good to know · ~たとたん is for a sudden, surprising change. You can't use it for your own plans: not 家に帰ったとたん、勉強しよう. 後 after a time word reads ご: 1年後, 3日後. After a verb, it reads あと: 食べた後.

The moment you finish this lesson, you'll have a whole new set of time words. That's たとたん.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 54 more or less

Talk about amounts (most, half, only a little, plenty), say things go up or down, share and count, and play something down (~にすぎない).

Budgets, recipes and the news are full of “most of”, “only” and “more than half”. にすぎない lets you say “it's only…”.

words

word	kana	meaning	example
大部分	だいぶぶん · daibubun	the greater part, most	仕事の大部分は、もう終わった。 Most of the work is already done.
大半	たいはん · taihan	the majority, most	学生の大半が、賛成した。 Most of the students agreed.
全員	ぜんいん · zen'in	everyone, all members	全員、集まりましたか。 Is everyone here?
すべて	subete	all, everything	知っていることは、すべて話した。 I told you everything I know.
半ば	なかば · nakaba	the middle, half	来月の半ばに、帰ります。 I'll be back in the middle of next month.
わずか	wazuka	only, just, a little	残りは、わずかだ。 There's only a little left.
たった	tatta	only, just (spoken)	たった百円で、買えた。 I got it for just a hundred yen.
たっぷり	tappuri	plenty, lots	時間は、たっぷりある。 We have plenty of time.
不足	ふそく · fusoku	shortage, lack	最近、睡眠が不足している。 I haven't been getting enough sleep lately.
増加	ぞうか · zōka	increase, growth	町の人口が、増加している。 The town's population is growing.
増す	ます · masu	to increase, grow	雨で、川の水が増した。 The river rose after the rain.
減る	へる · heru	to decrease, go down	最近、店の客が減った。 The shop has had fewer customers lately.
減らす	へらす · herasu	to reduce, cut down	支出を減らしたい。 I want to cut my spending.
加える	くわえる · kuwaeru	to add	スープに、塩を少し加えた。 I added a little salt to the soup.
加わる	くわわる · kuwawaru	to join, be added	新しいメンバーが、チームに加わった。 A new member joined the team.
除く	のぞく · nozoku	to exclude, remove	日曜を除いて、毎日働いている。 I work every day except Sunday.
残り	のこり · nokori	the rest, remainder	残りは、明日食べよう。 Let's eat the rest tomorrow.

残す	のこす · nokosu	to leave (behind), keep	ご飯を残さないで、食べてね。 Eat up your rice, don't leave any.
分ける	わける · wakeru	to divide, share, split	ケーキを、みんなで分けた。 We shared the cake between us.
数える	かぞえる · kazoeru	to count	お金を、もう一度数えた。 I counted the money again.

pattern ～にすぎない (merely, only)

noun / plain form | **にすぎない** | **(it's nothing more)**

すぎない comes from 過ぎる (to go past): it doesn't go past this. A noun or a plain verb + にすぎない: it's merely, nothing more than. Polite: ～にすぎません. It often plays something down, or says something is small.

これは、私の考えにすぎません。 **kore wa watashi no kangae ni sugimasen** This is just my opinion.

チームの選手は、まだ5人にすぎない。 **chīmu no senshu wa mada 5nin ni suginai** There are still only five players on the team.

残りは、わずか三千円にすぎない。 **nokori wa wazuka sanzenen ni suginai** There's a mere three thousand yen left.

dialogue counting the money

ms nakamura 健さん、町の会の金庫のお金を数えてみたの。予算の大部分は、もう使ってしまった。

kensan machi no kai no kinko no okane o kazoete mita no yosan no daibubun wa mō tsukatte shimatta · Ken, I've counted the money in the association's safe. Most of the budget is already spent.

ken 残りは、いくらですか。

nokori wa ikura desu ka · How much is left?

ms nakamura たった3万円。

tatta 3 manen · A mere thirty thousand yen.

ken わずか3万円ですか。支出が増加したせいですね。

wazuka 3 manen desu ka shishutsu ga zōka shita sei desu ne · Only thirty thousand? It's because our spending has gone up.

ms nakamura ええ。新聞によると、物価がまた上がるらしい。電気の料金も、増すばかりだ。

ē shinbun ni yoruto bukka ga mata agarurashii denki no ryōkin mo masu bakari da · Yes. According to the paper, prices are going up again. The electricity bill just keeps growing too.

ken じゃあ、支出を減らすしかないですね。夏のお祭りの費用は、どうですか。

jā shishutsu o herasu shika nai desu ne natsu no omatsuri no hiyō wa dō desu ka · Then we'll have to cut our spending. What about the summer festival costs?

ms nakamura お祭りは、町の人の大半が楽しみにしている。それは残したいね。

omatsuri wa machi no hito no taihan ga tanoshimi ni shite iru sore wa nokoshitai ne · Most people in the neighbourhood look forward to the festival. I'd like to keep that.

ken 準備には、若い人がたくさん加わってくれます。お金は不足しても、人は足りていますよ。

junbi ni wa wakai hito ga takusan kuwawatte kuremasu okane wa fusoku shite mo hito wa tarite imasu yo · Plenty of young people will join in with the preparations. We may be short of money, but not of people.

ms nakamura そうね。お金が足りないのは、小さい問題にすぎないね。

sō ne okane ga tarinai no wa chiisai mondai ni suginai ne · That's true. Running short of money is just a small problem.

ken 来月の半ばに会議を開いて、全員で話し合いましょう。僕は、金曜を除いて、いつでも大丈夫です。

raigetsu no nakaba ni kaigi o hiraite zen'in de hanashiaimashō boku wa kin'yō o nozoite itsu demo daijōbu desu · Let's hold a meeting in the middle of next month and talk it over with everyone. I'm free any day except Friday.

write it trace the grey, then write your own

増
increase, growth

加
increase, growth

除
to exclude, remove

残

the rest, remainder



緒

as in 一緒 (いっしょ): together (一緒に)

good to know · 減る / 増える happen by themselves; 減らす / 増やす are what you do: 客が減った, 支出を減らす. たった and わずか both mean “only, just”. たった is more spoken: たった三人.

This is only one lesson, a small step. But small steps add up to a lot of Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 55 rules are rules

Understand and give rules and instructions (~ こと), and talk about rules, bans, limits, fairness and what is valid.

Notices, exam papers and teachers' instructions all end in こと. Once you know it, every sign in Japan makes sense.

words

word	kana	meaning	example
決まり	きまり · kimari	rule	うちの決まりは、夜10時までに帰ること。 The house rule is: be home by 10 p.m.
禁止	きんし · kinshi	ban, prohibition	ここで、たばこは禁止です。 Smoking is not allowed here.
違反	いはん · ihan	breaking (a rule), violation	それは、交通違反だ。 That's a traffic offence.
守る	まもる · mamoru	to keep, follow; protect	約束は、必ず守ります。 I always keep my promises.
従う	したがう · shitagau	to obey, follow	医師の意見に従った。 I followed the doctor's advice.
警告	けいこく · keikoku	warning	警察から、警告を受けた。 I got a warning from the police.
制限	せいげん · seigen	limit, restriction	この試験には、時間の制限があります。 This exam has a time limit.
命令	めいれい · meirei	order, command	社長の命令には、逆らえない。 You can't go against the president's orders.
命じる	めいじる · meijiru	to order, command	先生は、学生に教室の掃除を命じた。 The teacher told the students to clean the classroom.
求める	もとめる · motomeru	to ask for, seek, demand	店に、説明を求めた。 I asked the shop for an explanation.
要求	ようきゅう · yōkyū	demand, request	会社は、私たちの要求を認めた。 The company accepted our demands.
正式	せいしき · seishiki	official, formal	来週、正式に発表します。 We'll make the official announcement next week.
公平	こうへい · kōhei	fair, impartial	先生は、いつも公平だ。 The teacher is always fair.
不正	ふせい · fusei	cheating; dishonest, unfair	試験で、不正をしてはいけない。 You mustn't cheat in exams.
適切	てきせつ · tekisetsu	suitable, appropriate	適切な言葉を、選んでください。 Please choose the right word.
適度	てきど · tekido	moderate, in moderation	適度な運動は、健康にいい。 Moderate exercise is good for your health.

適する	てきする · tekisuru	to be suitable (for)	この靴は、ハイキングに適している。 These shoes are good for hiking.
適用	てきよう · tekiyō	applying (a rule)	この決まりは、全員に適用されます。 This rule applies to everyone.
有効	ゆうこう · yūkō	valid, effective	この券は、今年の末まで有効です。 This ticket is valid until the end of the year.
否定	ひてい · hitei	denial, saying no	彼は、噂を否定した。 He denied the rumour.

pattern ~こと (rules and instructions)

dictionary form / ない form **こと** **。 (a rule)**

At the end of a sentence, a verb + こと is a rule or an instruction: do this (書くこと), or don't do this (走らないこと). You see it on notices, exam papers and in what teachers and bosses tell you.

必ず名前を書くこと。 **kanarazu namae o kaku koto** Always write your name.

図書館では、静かにすること。 **toshokan de wa shizukani suru koto** Keep quiet in the library.

ここに、自転車を止めないこと。 **koko ni jitensha o tomenai koto** Do not park bicycles here.

dialogue the exam rules

ms yamada 来週の試験の決まりを説明します。必ず守ってください。
raishū no shiken no kimari o setsumei shimasu kanarazu mamotte kudasai · I'll explain the rules for next week's exam. Please be sure to follow them.

ms yamada 試験の最中は、話さないこと。電話は、かばんに入れておくこと。
shiken no saichū wa hanasanai koto denwa wa kaban ni irete oku koto · No talking during the exam. Phones stay in your bags.

tom 先生、辞書を使うのは禁止ですか。
sensei jisho o tsukau no wa kinshi desu ka · Miss, are dictionaries banned?

ms yamada はい、禁止です。辞書を使ったら、規則違反です。違反した人には、まず警告します。二回目は、教室を出るように命じます。
hai kinshi desu jisho o tsukattara kisoku ihan desu ihan shita hito ni wa mazu keikoku shimasu nikai me wa kyōshitsu o deru yōni meijimasu · Yes, they are. Using one is against the rules. Anyone who breaks the rules gets a warning first. The second time, I'll tell them to leave the room.

anna 時間の制限は、ありますか。
jikan no seigen wa arimasu ka · Is there a time limit?

ms yamada 九十分です。試験は、木曜の正午に始めます。答えには、いちばん適切な言葉を選ぶこと。
kyūjuppun desu shiken wa mokuyō no shōgo ni hajimemasu kotae ni wa ichiban tekisetsuna kotoba o erabu koto · Ninety minutes. The exam starts at noon on Thursday. For each answer, choose the most suitable word.

tom 厳しいですね。先生は、学生に求めることが多すぎます。…でも、決まりは決まりだから、従うしかないね。
kibishii desu ne sensei wa gakusei ni motomeru koto ga ōsugimasu demo kimari wa kimari dakara shitagau shika nai ne · That's strict. You ask too much of us, Miss. ...But rules are rules, so we'll just have to go along with them.

ms yamada これは、私の命令ではありません。正式な試験の決まりです。誰も有利にも不利にもならないように、全員に公平な試験にするためです。不正は、絶対に許しません。
kore wa watashi no meirei dewa arimasen seishikina shiken no kimari desu dare mo yūrini mo furi ni mo naranai yōni zen'in ni kōheina shiken ni suru tame desu fusei wa zettai ni yurushimasen · These aren't my orders. They're the official exam rules, so that nobody has an advantage or a disadvantage and it's fair for everyone. Cheating will never be allowed.

anna 先生のおかげで、試験が少し楽しみになりました。トムは否定するけど、トムもそうですよ。
sensei no okage de shiken ga sukoshi tanoshimi ni narimashita tomu wa hitei suru kedo tomu mo sō desu yo · Thanks to you, Miss, I'm actually looking forward to the exam a bit. Tom will deny it, but so is he.

ms yamada よかった。つまり、普段の力を出せばいいということです。
yokatta tsumari fudan no chikara o daseba ii to iu koto desu · Good. In other words, all you need to do is show what you can normally do.

write it trace the grey, then write your own

守

to keep, follow; protect



警	warning
制	limit, restriction
式	しき ceremony
適	suitable, appropriate
否	denial, saying no

good to know · Dictionary form + こと: do this. ない form + こと: don't do this. Used in writing and by teachers or bosses, never to someone above you. 守る is to keep or follow a rule (決まりを守る) and also to protect. 従う is to obey or go along with.

Today's rule: practise a little every day. That's the only こと you need.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 56 mission: the neighbourhood meeting

Japanese N3 in 99 days
unit 7 · money & everyday life

Follow a neighbourhood meeting: read the notice, talk about rubbish rules, a tight budget and rising prices, and agree a fair plan.

Every word of this unit, from coins and fees to rules and fairness, comes back in one real-life story.

chapter 1 the notice

anna トム、駅の前に、町の会の知らせが掲示してあるよ。読むね。

tomu eki no mae ni machi no kai no shirase ga keiji shite aru yo yomu ne · Tom, there's a notice from the neighbourhood association up by the station. I'll read it.

anna 「町の皆さんへ。町の会の集まりを開きます。日は来月の15日、日曜です。時間は正午から午後3時まで、場所は鈴木さんの喫茶店です。話し合うことは、ごみの決まり、来年の予算、夏のお祭りの費用です。物価が上がったせいで、会の支出が増加しています。全員の意見を求めます。入場は無料、お茶とお菓子も無料です。店の中は禁煙です。必ず出席すること。出席できない人は、明後日までに中村に知らせること。町の会 中村」

machi no minasan e machi no kai no atsumari o akimasu hi wa raigetsu no 15 nichi nichiyō desu jikan wa shōgo kara gogo 3ji made basho wa suzukisan no kissaten desu hanashiau koto wa gomi no kimari rainen no yosan natsu no omatsuri no hiyō desu bukka ga agatta sei de kai no shishutsu ga zōka shite imasu zen'in no iken o motomemasu nyūjō wa muryō ocha to okashi mo muryō desu mise no naka wa kin'en desu kanarazu shusseki suru koto shusseki dekinai hito wa myōgonichi made ni nakamura ni shiraseru koto machi no kai nakamura · "To everyone in the neighbourhood. The association is holding a meeting. Date: Sunday the 15th of next month. Time: noon to 3 p.m., at Mr Suzuki's café. On the agenda: the rubbish rules, next year's budget and the cost of the summer festival. Because prices have gone up, the association's spending is rising. We want to hear from every one of you. Entry is free, and the tea and sweets cost nothing. No smoking inside. Attendance required. If you can't come, tell Nakamura by the day after tomorrow. The Neighbourhood Association, Nakamura"

tom 「必ず出席すること」か。中村さんらしいね。命令みたいだ。

kanarazu shusseki suru koto ka nakamurasanrashii ne meireimitaida · "Attendance required", eh. That's so Ms Nakamura. It sounds like an order.

anna でも、その日は二人とも暇だし、お菓子がただなら、行くしかないね。

demo sono hi wa futari to mo hima da shi okashi ga tada nara iku shika nai ne · But we're both free then, and if the sweets are free, we have no choice but to go.

tom ごみの決まりって、何だろう。夜中にごみを出す人がいるって、噂は聞いたけど。

gomi no kimari tte nan darō yonaka ni gomi o dasu hito ga iru tte uwasa wa kiita kedo · I wonder what the rubbish rules are about. I've heard rumours that someone puts rubbish out in the middle of the night.

anna それは違反だね。私は、引っ越して以来、ちゃんと決まりに従っているつもり。過去に一度だけ、日を間違えたけど…。

sore wa ihan da ne watashi wa hikkoshite irai chanto kimari ni shitagatte iru tsumori kako ni ichido dake hi o machigaeta kedo · That's against the rules. Since I moved in, I think I've been sticking to them properly. Only once in the past did I get the day wrong…

chapter 2 counting before the meeting

ms nakamura 健さん、予算の数字は、できた？
kensan yosan no sūji wa dekita · Ken, are the budget figures ready?

ken はい。去年の合計の金額と、今年の支出を、すべて計算しました。札も硬貨も、二回数えました。現金は、この金庫に入れてあります。
hai kyonen no gōkei no kingaku to kotoshi no shishutsu o subete keisan shimashita satsu mo kōka mo nikai kazoemashita genkin wa kono kinko ni irete arimasu · Yes. I've worked out last year's total and all of this year's spending. I counted the notes and coins twice. The cash is in this safe.

ms nakamura それで、残りは？
sorede nokori wa · And what's left?

ken わずか2万円です。電気の料金や印刷の代金など、支出の大部分が増えました。今月の支払いも、まだ済ませていません。
wazuka 2 manen desu denki no ryōkin ya insatsu no daikin nado shishutsu no daibubun ga fuemashita kongetsu no shiharai mo mada sumasete imasen · A mere twenty thousand yen. Most of our costs have gone up: the electricity, the printing and so on. And we haven't paid this month's bills yet.

ms nakamura 景気が悪くて、税金も物価も上がって、皆さんの生活も苦しい。集めるお金を多くするとしたら、皆さんは怒るでしょうね。
keiki ga warukute zeikin mo bukka mo agatte minasan no seikatsu mo kurushii atsumeru okane o ōku suruto shitara minasan wa okoru deshō ne · The economy's bad, taxes and prices are up, and life is hard for everyone. If we asked people for more money, I suppose they'd be angry.

mr suzuki 貧しい家もあるからね。豊かな家もそうでない家も、みんなに公平な方法を考えないと。
mazushii ie mo aru kara ne yutakana ie mo sō de nai ie mo minna ni kōheina hōhō o kangae nai to · Some households are hard up, you know. We need a way that's fair to everyone, better off or not.

ken 銀行に、会の貯金が少しあります。それを使えば…。
ginkō ni kai no chokin ga sukoshi arimasu sore o tsukaeba · The association has a little savings at the bank. If we used that...

ms nakamura だめ。それは町の財産よ。長期の計画のために、残しておきたいの。借金も、絶対にしない。
dame sore wa machi no zaisan yo chōki no keikaku no tame ni nokoshite okitai no shakkin mo zettai ni shinai · No. That's the neighbourhood's nest egg. I want to keep it for long-term plans. And we are never taking on debt.

mr suzuki そうだね。金の話は、慎重にしないと。昔、株で莫大な借金を作って、破産した友達がいるんだ。
sō da ne kane no hanashi wa shinchōni shinai to mukashi kabu de bakudaina shakkin o tsukutte hasan shita tomodachi ga iru nda · Quite right. You have to be careful with money. Years ago, a friend of mine ran up huge debts on shares and went bankrupt.

chapter 3 the rubbish rules

ms nakamura 皆さん、日曜の正午にありがとうございます。全員、集まりましたね。では、始めます。まず、ごみの決まりです。
minasan nichiyō no shōgo ni arigatōgozaimasu zen'in atsumarimashita ne dewa hajimemasu mazu gomi no kimari desu · Thank you all for coming at noon on a Sunday. Everyone's here. Let's begin. First, the rubbish rules.

ms nakamura ごみは、月曜と木曜の朝8時までに出すこと。夜中に出すのは、禁止です。違反した家には、まず警告の紙を貼ります。
gomi wa getsuyō to mokuyō no asa 8ji made ni dasu koto yonaka ni dasu no wa kinshi desu ihan shita ie ni wa mazu keikoku no kami o harimasu · Rubbish goes out by 8 a.m. on Mondays and Thursdays. Putting it out at night is not allowed. Any household that breaks the rule will first get a warning notice.

miki 最近、決まりを守らない人がいて、道がとても汚いんです。一つの家のごみの量に、制限を作るのはどうですか。
saikin kimari o mamoranai hito ga ite michi ga totemo kitanai ndesu hitotsu no ie no gomi no ryō ni seigen o tsukuru no wa dō desu ka · Lately some people haven't been following the rules, and the street is filthy. How about a limit on how much rubbish each household can put out?

tom すみません…。否定はしません。僕、引っ越した時、一時、火曜と金曜にごみを出していました。決まりの紙をもらったとたん、なくしてしまったんです。
sumimasen hitei wa shimasen boku hikkoshita toki ichiji kayō to kin'yō ni gomi o dashite imashita kimari no kami o moratta totan nakushite shimatta ndesu · I'm sorry... I won't deny it. When I moved in, for a while I put my rubbish out on Tuesdays and Fridays. I lost the rules sheet the moment I got it.

ms nakamura 知らなかったのなら、許します。今後は、気をつけてね。
shiranakatta no nara yurushimasu kongo wa ki o tsukete ne · If you didn't know, I'll let it go. Just be careful from now on.

mr suzuki 外国から来た人のために、英語の知らせも作るのはどう？
gaikoku kara kita hito no tame ni eigo no shirase mo tsukuru no wa dō · How about making a notice in English too, for people from abroad?

anna いい考えですね。私が作ります。現在、この町には留学生が多いし、この決まりは、留学生にも適用されますから。ごみの日付も、全部書きます。
ii kangae desu ne watashi ga tsukurimasu genzai kono machi ni wa ryūgakusei ga ōi shi kono kimari wa ryūgakusei ni mo tekiyō saremasu kara gomi no hizuke mo zenbu kakimasu · Good idea. I'll make it. There are lots of exchange students in the neighbourhood now, and the rules apply to them too. I'll put in all the rubbish dates.

ms nakamura ありがとう、アンナさん。適切な知らせを、お願いね。
arigatō annasan tekisetsuna shirase o onegai ne · Thank you, Anna. Please make it a good, clear notice.

chapter 4 money for the festival

ken 次は、お金の話です。今年の支出は、去年に比べて、ずっと増加しました。物価のせいで、お祭りの費用も高くなりました。

tsugi wa okane no hanashi desu kotoshi no shishutsu wa kyonen ni kurabete zutto zōka shimashita bukka no sei de omatsuri no hiyō mo takaku narimashita · Next, money. This year's spending is much higher than last year's. Because of prices, the festival costs have gone up too.

ken 残りは、たった2万円にすぎません。このままでは、お金が不足して、お祭りの時間を減らすしかないでしょう。

nokori wa tatta 2 manen ni sugimasen kono mama de wa okane ga fusoku shite omatsuri no jikan o herasu shika nai deshō · We have a mere twenty thousand yen left. At this rate we'll run short of money, and we'll have to make the festival shorter.

mr suzuki それは残念だ。最近、町の子供が減ったから、お祭りは大切なんだ。この町のお祭りは、半世紀も続いているんだよ。贅沢なお祭りじゃなくていい。

sore wa zannen da saikin machi no kodomo ga hetta kara omatsuri wa taisetsuna nda kono machi no omatsuri wa han seiki mo tsuzuite iru nda yo zeitakuna omatsuri janakute ii · That'd be a shame. There are fewer children in the neighbourhood these days, so the festival matters. It's been going for half a century. It doesn't have to be a fancy one.

miki 食べ物を買う代わりに、みんなで作って分けたら、節約になります。スープなら、水と野菜を加えて、量を増すこともできますよ。

tabemono o kau kawarini minna de tsukutte waketara setsuyaku ni narimasu sūpu nara mizu to yasai o kuwaete ryō o masu koto mo dekimasu yo · Instead of buying the food, if we all cook and share it, we'll save money. With soup, we can even make more by adding water and vegetables.

tom 高価な物は、いりません。テーブルは、鈴木さんの店のを5台、借りられます。中古の物を使えば、余分なお金はかかりません。

kōkana mono wa irimasen tēburu wa suzukisan no mise no o 5 dai kariraremasu chūko no mono o tsukaeba yobunna okane wa kakarimasen · We don't need anything expensive. We can borrow five tables from Mr Suzuki's café. If we use second-hand things, we won't spend more than we need.

anna それから、子供を除いて、大人の入場を一人100円にするのはどうですか。

sorekara kodomo o nozoite otona no nyūjō o hitori 100en ni suru no wa dō desu ka · And how about charging adults 100 yen to get in, but not children?

ms nakamura いい案だけど、お祭りは昔から、誰でもただ。それは変えたくない。

ii an dakedo omatsuri wa mukashi kara dare demo tada sore wa kaetakunai · Good idea, but the festival has always been free for everyone. I don't want to change that.

ken では、入場をただにする代わりに、食べ物とジュースの値を少しだけ高くしましょう。合計で、3万円ぐらいは稼げるはずです。お祭りのいちばんの資本は、町の人の力ですから。

dewa nyūjō o tada ni suru kawarini tabemono to jūsu no ne o sukoshi dake takaku shimashō gōkei de 3 manen gurai wa kasegeru hazu desu omatsuri no ichiban no shihon wa machi no hito no chikara desukara · Then in return for keeping entry free, let's put the price of food and juice up a little. That should bring in about thirty thousand yen in all. The festival's real capital is its people, after all.

ms nakamura それなら、公平ね。皆さん、賛成ですか。…大半が賛成ですね。では、正式に決定します。

sore nara kōhei ne minasan sansei desu ka taihan ga sansei desu ne dewa seishikini kettei shimasu · That's fair. Do you all agree? ...Most of you agree. Then it's officially decided.

chapter 5 after the meeting

mr suzuki みんなのおかげで、いい会になったね。この店も、もう四十年。長い年月だけど、会議のたびに、町が少し良くなる。

minna no okage de ii kai ni natta ne kono mise mo mō yonjūnen nagai nengetsu dakedo kaigi no tabi ni machi ga sukoshi yoku naru · Thanks to everyone, it was a good meeting. This café has been here forty years now. That's a long time, but every time we meet, the neighbourhood gets a little better.

ms nakamura 会議の最中は、ちょっと厳しく言いすぎたかもしれない。

kaigi no saichū wa chotto kibishiku iisugita kamoshirenai · I may have been a bit too strict during the meeting.

ken いいえ、中村さんの言葉は適切でした。決まりは決まりですから。年間の予算の表は、僕が新しく作ります。

iie nakamurasan no kotoba wa tekisetsu deshita kimari wa kimari desukara nenkan no yosan no hyō wa boku ga atarashiku tsukurimasu · No, you were spot on. Rules are rules. I'll draw up a new table for the yearly budget.

miki お祭りの準備の期間は、三週間です。毎週土曜に集まりましょう。若い人も、たくさん加わってくれるといいね。

omatsuri no junbi no kikan wa sanshūkan desu maishū doyō ni atsumarimashō wakai hito mo takusan kuwawatte kureru to ii ne · We have three weeks to get the festival ready. Let's meet every Saturday. I hope lots of young people join in.

tom 鈴木さん、ケーキを一つ注文してもいいですか。…あ、この店の券があります。まだ使用できますか。

suzukisan kēki o hitotsu chūmon shite mo ii desu ka a kono mise no ken ga arimasu mada shiyō dekimasu ka · Mr Suzuki, can I order a piece of cake? ...Oh, I've got one of your café's vouchers. Can I still use it?

mr suzuki どれどれ。…残念、この券は先月の末まで有効だった。少々お待ちを。新しい券と交換するよ。

dore dore zannen kono ken wa sengetsu no sue made yūkō datta shōshō omachi o atarashii ken to kōkan suru yo · Let's see. ...Sorry, this voucher was only valid until the end of last month. Hang on a moment. I'll swap it for a new one.

anna トム、はい、一万円。遅くなってごめんね。今月は節約したおかげで、やっと返せる。

tomu hai ichimanen osoku natte gomen ne kongetsu wa setsuyaku shita okage de yatto kaeseru · Tom, here's your ten thousand yen. Sorry it took so long. Thanks to cutting back this month, I can finally pay you back.

tom ありがとう。これで、貸しはなくなったね。じゃあ、ケーキの代金は、二人で割ろう。

arigatō kore de kashi wa nakunatta ne jā kēki no daikin wa futari de warō · Thanks. So now you don't owe me anything. Then let's split the cost of the cake.

ms nakamura あ、トム君。ごみは、月曜と木曜の朝よ。忘れないこと！年の暮れには、来年の予算の会議もあるからね。

a tomukun gomi wa getsuyō to mokuyō no asa yo wasurenai koto toshi no kure ni wa rainen no yosan no kaigi mo aru kara ne · Oh, Tom. Rubbish goes out on Monday and Thursday mornings. Don't forget! And at the end of the year there's the meeting on next year's budget.

tom はい！決まりを守ることを、約束します。そのうち、慣れますから。

hai kimari o mamoru koto o yakusoku shimasu sonōchi naremasu kara · Yes! I promise to stick to the rules. I'll get used to them soon enough.

mr suzuki 1時間後に、店を閉めるよ。お帰りの際は、忘れ物に注意してね。

1 jikan go ni mise o shimeru yo okaeri no sai wa wasuremono ni chūi shite ne · I'm closing up in an hour. Mind you don't leave anything behind when you go.

You followed a whole meeting in Japanese: rules, money and a fair deal. That's real life, and you're living it.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**